

1849-01-30

AFSENDER

Cathrine Elisabeth Skovgaard

MODTAGER

P.C. Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
Veiby

Modtagersted:
Kongens Nytorv 206, København

Omtalte personer:
Vilhelmine Aggersborg
Christine Catrine Marie Augusta
Jensen
Niels Jensen
J.Th. Lundbye
Wilhelmine Skovgaard

Arkivplacering:
Mappe 10 nr. 32

DOKUMENTINDHOLD

Cathrine Skovgaard værdsætter sin søns ærlighed, og kommer ind på sorgen efter vennen og den afdøde bestemoder. Hun bringer hilsner fra Jensen og Madammen, og spørger om P.C. Skovgaard påtænker at komme på besøg i Påske.

TRANSSKRIFTION

Weibye d 30. Januar 1849.

Kiære gode Peter!¹

Dit inderligt kiærkomne Brev af 9 dennes modtog jeg først den 17de, altsaa har det ligget en heel Uge over paa Posthuset, vores Breve have altsaa krydset hinanden; det er et uordentligt Postvæsen!

Dit kiære Brev stunte os vemodig, men vi vilde ikke for Noget have undværet at kiende Dine Følelser og delte dele dem med dig. Ikke mange har allerede i din Alder lidt to saadanne Tab som Din Ven og din kiære omsorgsfulde Bestemoder; det Sidste mildnes letteligere da hendes Bortgang alt længe har staaet for vort Øijne, men at miste en saa elskelig Barndomsven, hvis Kunstbane stemte saa aldeles med din Egen, og i hvis daglige Selskab Du allerede havde Haab til saamagen Nydelsen, det var et stort, næsten uerstatteligt Tab som men din klare Tanke paa dit Tilkommende kan hjælpe dig til at bære med saa stor Rolighed. Du har Ret, kiære Peter: at vi skulle takke Gud for Modgang, thi med denne skulle vi blive bedre Mennesker, men vi bør ogsaa med Taknemmelighed

●2●

og Frimodighed nyde enhver stor og lille Glæde han sender paa vores Vei, thi deraf sandes ogsaa Styrke saavel til vort Arbaeide, som til med fattning at bære Gienvordigheder. Hvor ofte have vi ikke i denne Tid ønsket at du en lille Tid imellem sad hos os, et naragtigt Ønske veed jeg nok; men man ønsker io saa ofte uden Haab, maaskee kunne vi dog haabe at see Dig til Paaske?

Naar du skriver igien, kiære Peter maa du endelig tilskrive mig om hvorledes det er med din Sundhed? Nu ere da Hr Jensen² og Madammen³ nogenlunde raske igien han var første Gang i Kirke i Søndags, han var saagod at see over til os om Aftenen, og vi fik os en lille Wisth, for førstegang siden Nytaar, han er bleven noget bleg og mager, men Madammen skal saa meget daarlig ud, jeg skal hilse dig saa venlig fra dem.

Jeg underretter dig saa end om at der ligger en Pakke mest Tøy hos Urtekræmmeren til dig som du det snarest maa lade dit Bud afhente, thi der ere iblandt Andet dine Manchetteskiorter som du maa-

●3●

ske allerede ved flere Leiligheder har savnet? I de sorte Strømper ligger Blikdaase med Din Tuschflaske som du forglemte i Julen, det er ogsaa et lille Spækkebræt du skal have at smøre Smørrebrød paa, og endelig er der en Pakke og et Brev til Tante Mine⁴, som jeg beder dig have den Godhed, at lade dit Bud bringe hen til Hende.

Du kan ikke troe kære Peter hvilken Fornøjelse Labyrinthen skaffer os, Mine⁵ læser lidt højt i den hver Aften hvis hun kan faa Tid, den er i Sandhed meget vittig, og skønt jeg have læst den før, interesserer den mig overordentligt. Nu vil det ellers blive magert med Læsning for en Tid, thi den Mand er død, som indlaante Bøger i Hillerød, og Hr. Jensen er gaaet ud deraf, indtil han seer om det bliver ordnet igjen.

Slutteligen maa jeg dog sige Dig at vores Sundhedstilstand er ved det Gamle, Skarlagensfeber er i Byen, og jeg er ofte bange for Mine, men har tillige det Haab, at den gode Gud som saa ofte har vendt [?] til det Gode for os, vil ogsaa Dennegang medtage os i sin beskjærmende Varetægt. Med dette Haab, saavel for Dig som for os

●4●

| sende vi Dig Alle, vores kiærligste Hilsener og forbliver jeg din Kiærlige Moder

C. Skovgaard.|⁶

S.T.

Hr. Landskabsmaler Skovgaard

Kongens Nytorv No 206. [?tredie Sal]

|Betalt| i Kiøbenhavn

¹ Maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

² Lærer i Veiby Niels Jensen.

³ Madammen er en finere betegnelse for en hustru til en skolelærer. Her betegner det Christine Catrine Marie Augusta Jensen, som var gift med Niels Jensen.

⁴ Vilhelmine Aggersborg. Stamdata ukendt. Halvsøster til Cathrine Elisabeth Skovgaard (1795-1854).

⁵ Wilhelmine Skovgaard (1823-1901). Søster til maleren P.C. Skovgaard (1817-1875). Blandt venner og familie kaldt Mine.

⁶ Cathrine Elisabeth Skovgaard (1795-1854). Mor til maler P.C. Skovgaard (1817-1875), Wilhelmine Skovgaard (1823-1875) og Magdalene Cruusberg (1819-1900) født Skovgaard.

Wenn auch Peter!

[illegible]

og Trivselssagful migis uspon som og alle Glæde som
jorden gaa noras Hæd, Hædstraf samles røffæd Nijst
saamel det mont Cestbeni som det med Fortuning og her
Gjæmsvoldssagful. Enom ofte som en i alle i alle
Det ender at du en alle Det amallene for det og,
at noraagligt Det med sig nok, men men om den is
for ofte nitan haat, maastan Linnu na dog som det
for sig det som det. Hæd den Linnu

igjen Linnu Peter men du nucklag det Linnu mig om
Linnu det en med alle Trivsel. Nu en den for den
for og Hædmen noraagligt noraagligt som som for den
Gang i Linnu i Trivsel, som som for den at som som
det og om Cestbeni, og en for og en alle Nist, for
Linnu gang Linnu Trivsel, som en blant noraagligt og
noraagligt, men Hædmen det som noraagligt noraagligt,
en det for sig som noraagligt som den.

Det noraagligt det som den at den leggen en Fælle
noraagligt for den Linnu noraagligt det sig som den
det Linnu men det det Det affen, Hæd den en
at blant Cestbeni Linnu noraagligt Linnu som den den.

„Hvort allanuk umd flann Teilegjarum fan jannar?
Tat forta Möringun leggum um lattu Blublaasa umd
alinn Tröskflastu, som du' Longlamu i' Tuluu, vat um
oggeu ut lattu Tröskflastu vat du' vat fanu et Tröskun
Tröskunbröel gnan, og umklej um um fanu og ut Brann
tat vatna Okne, som eig baderu elaj fanu um Grefur at lattu
Lut Bril Övingu fan tat hant.

Du' fan atthu hon Lucen Piter Tröskun Tröskun
Tröskuntheru, lattu va, Okne lattu lattu fögl i' fan
fanu lattu fan fanu lattu, at um i' fanu lattu, at
mattig, og Tröskun eig fan lattu fan fögl, i' fanu lattu
fanu mat um Tröskun lattu. Du' mat at lattu lattu
mattig um Tröskun fan um lattu, du' fan fanu um lattu
som i' lattu Tröskun i' Tröskun, og fan fanu um lattu,
mat lattu i' lattu fan fanu um lattu lattu lattu lattu.
Tröskun lattu mat eig lattu lattu et um Tröskun lattu
„lattu um mat at lattu, Tröskun fanu um i' Tröskun
og eig um lattu fanu fan Okne, mat fan lattu lattu lattu
lattu og lattu fanu fanu fanu lattu lattu lattu lattu fan
og mat og fan lattu mat lattu va i' fan lattu lattu
lattu lattu. Du' lattu lattu, lattu fan lattu fanu lattu
lattu

gættu mí álag Cellu, norro Lærdagða Gættu
og fættu mí álag Lærdagða Mættu
E Skovgaard

9

(Schell)

Wiedenhorn

for Landarbejdsmænd, Skovgaard
og Landarbejdsmænd, Skovgaard
og Landarbejdsmænd, Skovgaard

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe /α Nr. 32